

Fédération pour les  
Langues Régionales  
dans l'Enseignement Public



# 31<sup>e</sup> colloque GUYANE Octobre 2017



## *Programme* thèmes et interventions

# *Quand l'école délie ses langues : défi et atouts guyanais*

- Lundi 23 Collectivité Territoriale de Guyane
- Mardi 24 Université de Guyane
- Jeudi 26 Saint Laurent du Maroni

9h30

*Accueil et présentation du colloque*

**Jean-Michel Blanquer** *Ministre de l'Éducation Nationale ou son représentant*

**Rodolphe Alexandre** *Président de la Collectivité Territoriale de Guyane ou son représentant*

**Gaid Evenou** *Cheffe de la mission Langues de France et Outre-mer - DGLFLF*

**Thierry Delobel** *Président FLAREP*

**Isabelle Léglise** *Directrice de Recherche au CNRS - Directrice du SeDyl,  
Structure et Dynamique des Langues*

Modération

**Monique Blérald** *Professeure des universités en cultures et langues régionales  
Université de Guyane*

10h

*Le créole à l'école en Guyane : historique et état des lieux*

**Jeanne Avril** *Conseillère pédagogique académique en charge du créole*

10h30

*Place des langues amérindiennes et businenge(e) dans l'Académie de la Guyane depuis 1998*

**Didier Maurel** *Inspecteur de l'Éducation Nationale*

11h

*Les dolos dans Atipa, une transmission des connaissances et de la sagesse populaire*

**Mirto Ribal** *Formation Continue Universitaire - Guyane*

11h30

*Place du numérique dans l'enseignement des langues de Guyane*

**Pierre Bouquet** *Rectorat de la Guyane, chargé de mission auprès du DAASEN*

- 14h** *Statut des langues autochtones dans le droit international et dans le contexte continental américain*  
**Conseil Consultatif des Populations Amérindiennes et Bushinengué**  
**PE locuteur du kalin'a**
- 14h30** *Ces Territoires où l'École délie les langues*  
**Olivier Mioque** *Chargé de mission à l'Office Public de la langue basque*
- 15h-17h** **Table-ronde :** *La déclaration de Cayenne, 6 ans après : les langues d'Outre-mer, une ressource pour l'éducation et la création*  
(États généraux du multilinguisme dans les outre-mer)
- Modération** **Gaïd Evenou** *Cheffe de la mission Langues de France à la délégation générale à la langue française et aux langues de France - Ministère de la culture*  
**Didier Maurel** *IEN chargé des langues maternelles*  
**Miefi Moese** *Écrivain, intervenant en langue maternelle*  
**Liliane Appollinaire** *Conseillère municipale, enseignante, initiatrice de la première classe bilingue français/ kali'na*  
**Ewlyne Guillaume** *Comédienne, metteure en scène, formatrice de théâtre*  
**Nicolas Ruppli** *Référent langues de France à la DAC Guyane*  
**Francette Lucenay** *Éditrice (Éditions Rymanay) :*  
*Collection jeunesse bilingue en bushenengue tongo-français*  
**Nicolas Pietrus** *Journaliste Guyane 1re*

- 10h** **Accueil : Antoine Primerose** *Président de l'UG*
- Éducation bi ou plurilingue*
- Modération** **Sophie Alby** *Maître de Conférences - Université de Guyane*
- 10h15** *Langues d'Outre-Mer : l'écart typologique comme outil pédagogique*
- Michel Launey** *Paris Diderot*
- 11h** *Français des Antilles et formation des enseignants*
- Jean-David Bellonie** *Université des Antilles* et **Béatrice Jeannot-Fourcaud** *Université des Antilles*
- Des classes bilingues français-créole en Guadeloupe à la didactisation des alternances codiques et des biographies langagières*
- Frédéric Anciaux** *Université des Antilles (Communication présentée par Mme Jeannot-Fourcaud)*
- Modération** **Michel Dispagne** *Maitre de conférences - HDR - Université de Guyane*
- 14 h** **Partage d'expériences : L'évolution de l'enseignement du créole dans l'académie de Guadeloupe**
- Catherine Pietrus** *IA - IPR (ff) Langue vivante régionale créole - Guadeloupe*
- Mince ! Le maître m'a compris*
- Sébastien Chapellon** *Université de Guyane*
- Le projet Mots M'Arts : espace numérique de création plurilingue avec les parents*
- Marie-Pascale Schoen** *PE - Guyane*
- 15h30** **Table ronde : Des classes bi ou plurilingues**
- Intervenants en Langue Maternelle**

**Jeudi 26 octobre 2017**

**Saint Laurent du Maroni**

*Outillage des langues de Guyane*

**9h** *Création de dictionnaires pour les langues régionales de la Guyane, entre ambition et réalité*  
**Bettina Migge** *University College Dublin*

**9h30** *Créole et mathématiques : vers un lexique pour l'enseignement en Guadeloupe*  
**S. Mounsamy** *Université des Antilles - CREEF*

**10h** *Concevoir une méthode de lecture-écriture pour le CP wayana*  
**Didier Maurel** *Inspecteur de l'Éducation Nationale*

**Table-ronde** *Les actions concrètes pour la prise en compte des langues et cultures locales*

*Modération un ILM ou enseignant langue régionale habilité*  
**Intervenants en langue maternelle, Association Mama Bobi**